

Fonctionnalités de Mozaïk-Portail

Mozaïk-Portal 的功能

À QUOI SERVENT LES FONCTIONNALITÉS ?

有什么功能？

À QUOI SERVENT LES FONCTIONNALITÉS ?.

有什么功能？

Les fonctionnalités ont été créées pour favoriser les échanges d'information entre les parents et le personnel des écoles. Neuf fonctions sont disponibles dans le portail: Agenda, Absences, Devoirs, Résultats, Finances, Dossier, Messages, Ressources et Inscription.

创建这些功能是为了促进家长和学校工作人员之间的信息交流。门户中提供了九种功能：日历，缺勤，家庭作业，成绩，财务，文件，消息，资源和注册。



Il est possible que votre portail ne contienne pas toutes les icônes (les fonctions) et/ou certaines sections présentées dans ce document.

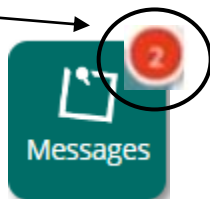
您的门户网站可能不包含所有图标（功能图标）并/或部分在该本档中介绍到的某些部分

Indicateurs d'intérêt (notifications)

兴趣标识（提醒）

Des indicateurs d'intérêt vous informent lorsqu'une nouvelle information est disponible.

兴趣标识会告诉您
当有新信息可用时



Agenda

日程



Cliquez sur « Agenda » pour consulter :

- Le calendrier
- Les devoirs et leçons
- Les dates des retenues
- L'horaire imprimable

点击“议程”进行咨询：

- 日历
- 家庭作业和课程
- 扣除日期
- 可打印的时间表

CALENDRIER

日历

使用箭头
变化周次

课时表

作业和课程
显示在日程中。
点击查看详情

标注出休假和备课日。

Dimanche 3	Lundi 4 Jour 2	Mardi 5 Jour 3	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi 9
Congé						Congé
			Français 5 Bla bla...	Sport collectif opti	Educ. 5	
			Anglais 5	Éducation financière		
			Math. (SN) 506	Math. (SN) 506		
			Éducation économique	ECR 5	Éducation économique	
15:00						
16:15						
Devoirs et leçons						
			Français Devoir -			
			Français Devoir Disraeli bloc 2			

Français
Devoir - Compréhension de texte
Pour le 5 mai
Finir le travail débuté en classe.....

Qu'est-ce qu'une retenue ?

什么是留校察看

Une retenue est une mesure disciplinaire parmi d'autres qui s'applique lors de manquement(s) au code de vie de l'école (acte répréhensible, travaux scolaires non réalisés, absences non-motivées, retards répétitifs, oubli de matériel, etc.). Lors d'une retenue, un travail est demandé à l'élève. Les retenues peuvent avoir lieu, avant ou après l'école, sur l'heure du dîner ou lors des journées pédagogiques.

留校察看是一项纪律措施，除其他外，如果违反学校行为守则（做错事，未完成的学业，不合理的出勤，反复的拖延，遗忘材料等），则应采取纪律措施。在留校察看期间，会要求学生工作。留校察看可以在上学前或放学后，午餐时间或备课日进行

Si votre enfant a une retenue, les informations apparaîtront dans le calendrier, ainsi que le motif, la date, l'heure, la présence de l'élève et des commentaires du/de la surveillant(e).

如果您的孩子被留校察看，则该信息以及原因，日期，时间，学生的出勤和主管的评论将显示在日历中。



La retenue n'est pas la seule mesure disciplinaire appliquée, plusieurs écoles privilégient d'autres actes réparateurs.

留校察看不是唯一适用的纪律措施，许多学校也赞成其他补救措施

HORAIRE

日程

Pour télécharger et imprimer l'horaire, cliquez sur « Horaire imprimable » dans le bas de la page.

要下载并打印时间表，请单击页面底部的“可打印时间表”

Document téléchargeable
[Horaire imprimable](#)

Absences

缺席



Cliquez sur « Absences » pour consulter les retards et les absences de votre enfant.
单击“缺勤”以查看您孩子的迟到和缺勤情况。

Historique des absences et retards

缺勤和迟到的记录

Historique des absences

Mardi 26 janvier 2021

Absence

- Science et technologie
Période 1 09:10 - 10:25
- Mathématique
Période 2 10:45 - 12:00
- Éducation physique et à la santé
Période 4 14:55 - 16:10

Motif **Rendez-vous médical exter**

Mardi 1^{er} décembre 2020

Retard

- Science et technologie
Période 4 14:55 - 16:10

Motif **Retard non-motivé**

您将看到缺勤或迟到的日期以及相关限期。如果您已承认缺席*，则会显示原因

*缺席动机是在解释缺席的原因。

如果出现“动机不足”一词，请联系学校秘书以说明原因。

Motiver une absence ou un retard

缺席或迟到动机

Pour motiver l'absence ou le retard de votre enfant, choisissez le motif en cliquant sur « Choisir un motif » pour faire apparaître le menu déroulant.

要说明您的孩子缺席或迟到的原因，请点击“选择原因”以显示下拉菜单，选择原因

The screenshot shows a form titled 'Absences à motiver' for the date 'Vendredi 14 février 2020'. Under the 'Retard' section, it specifies 'Français, langue d'enseignement' and 'Période 1 09:15 - 10:30'. There are two main input areas: a dropdown menu labeled 'Choisir un motif' and a text box labeled 'Expliquer au besoin' with a character limit of 'Maximum 255 caractères'. A 'Soumettre' button is at the bottom. Annotations in green boxes provide instructions: 1. '1- 选择一个栏目。如有必要，可以添加说明。' (1- Choose a category. If necessary, you can add an explanation.) with arrows pointing to the dropdown and the text box. 2. '2- 最后，点击“提交”。' (2- Finally, click 'Submit'). with an arrow pointing to the 'Soumettre' button. A separate dropdown menu is shown to the right, listing options: 'Choisir un motif', 'Maladie', 'Mortalité', 'Rendez-vous dentiste', 'Rendez-vous médical', 'Voyage', and 'Autre (Inscrire une explication)'.

Déclarer une absence à venir

说明即将缺席

Vous pouvez informer l'école d'une absence à venir. Si cette fonctionnalité n'est pas activée à l'école de votre enfant, vous devez les informer en suivant la procédure recommandée (téléphone, courriel, agenda, etc.).

您可以通知学校即将缺席。如果您的孩子所在学校未激活此功能，则必须按照建议的步骤（电话，电子邮件，日历等）通知他们。

The screenshot shows the 'Absences prévues' section with a link: 'Aviser l'école d'une absence à venir' with a blue checkmark icon. A mouse cursor is pointing at the link.

Plus bas sur la page, dans la section « Absences prévues », cliquez sur « Aviser l'école d'une absence à venir ».

La page va s'agrandir.

在页面的下方，在“预期的缺勤”部分中，单击“通知学校即将缺勤”。
页面将会扩大。

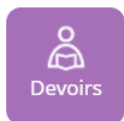
Pour aviser d'une absence :

通知缺席

The screenshot shows the 'Aviser l'école d'une absence à venir' form. It includes a date selector for 'Absence pour le' with 'jour' and 'mois' dropdowns. Below are three dropdown menus: 'Choisir un type d'absence', 'Choisir un motif', and 'Expliquer au besoin' (with a character limit of 'Maximum 200 caractères'). A 'Soumettre' button is at the bottom. Annotations in green boxes provide instructions: 1. '1- 输入缺席日期。' (1- Enter the absence date.) with an arrow pointing to the date selector. 2. '2- 选择缺席类型。' (2- Choose the absence type.) with an arrow pointing to the 'Choisir un type d'absence' dropdown. 3. '3- 指出缺席的原因, 并在必要时添加说明' (3- Indicate the reason for the absence, and add an explanation if necessary) with arrows pointing to the 'Choisir un motif' and 'Expliquer au besoin' fields. 4. '4- 点击“提交”进行确认' (4- Click 'Submit' to confirm) with an arrow pointing to the 'Soumettre' button.

Devoirs

作业



Cliquez sur « **Devoirs** » pour consulter les devoirs et les leçons de votre enfant.

Si vous ne trouvez pas l'information, validez avec l'enseignant(e) le moyen utilisé pour transmettre les devoirs et leçons (agenda, plateforme Classroom, Teams ou tout autre moyen).

点击“作业”以查看您孩子的作业和课程。

如果您找不到信息，请与老师确认用于传输家庭作业和课程的方法（教学进程，教室平台，团队或任何其他方法）。

Lorsqu'un enseignant ajoute un devoir ou une leçon, vous pouvez voir :

当老师增加作业或课程时，您可以看到：

- le cours

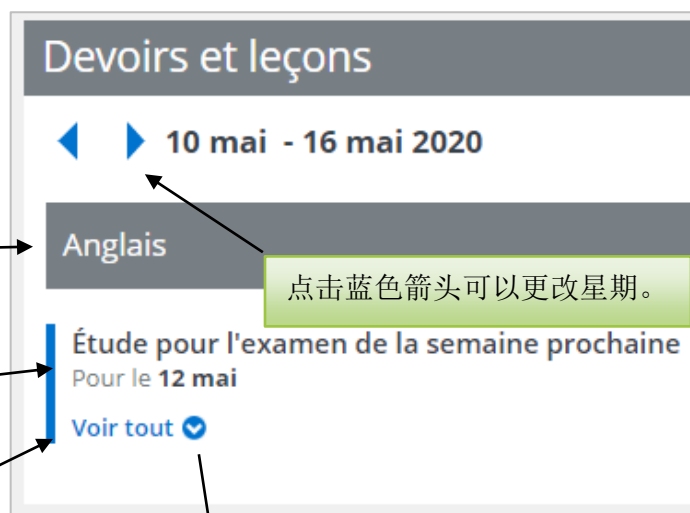
课程

- la date pour laquelle il doit être remis

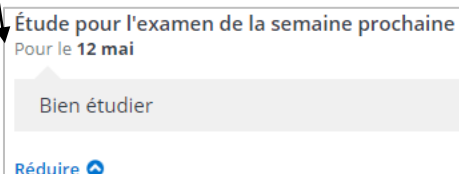
必须提交的日期

- les détails en cliquant sur « Voir tout ».

点击“查看全部”以查看详细信息。



点击蓝色箭头可以更改星期。



Résultats

结果



Cliquez sur **Résultats** pour visualiser l'ensemble des résultats scolaires de votre enfant :

点击结果以查看您孩子的所有学习成绩：

- Résultats des activités évaluées et travaux
- Résultats ministériels (4e et 6e primaire et 2e, 4e et 5e secondaire)
- Bulletins (année courante et années antérieures)

•活动和工作的评估结果

•部长级成绩（小学四年级和六年级，中学二年级，四年级和五年级）

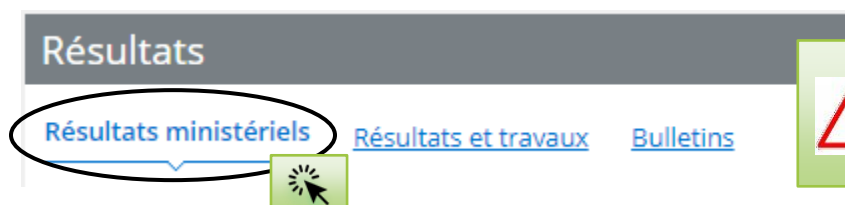
•通讯简报（当前年度和前几年）

Résultats ministériels

教育部级成果

Les résultats des examens ministériels sont ajoutés par le Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur (MEES). Vous pourrez donc visualiser les résultats de votre enfant en cliquant sur cette section.

部级考试的结果由教育和高等教育部（MEES）填写。因此，您可以通过点击此部分查看孩子的成绩。



通常，结果会在一月，七月和八月显示两个星期。

Résultats et travaux

成绩与作业

Cliquez sur « Résultats et travaux » pour voir les résultats et les travaux de chacune des matières de votre enfant.
点击“成绩和作业”以查看您孩子每个科目的成绩和作业。

Tous les cours sont affichés dans cette section. Si un enseignant ajoute un travail ou un résultat, il sera affiché sur la droite.
所有课程都显示在此部分中。如果教师添加作业或成绩，将显示在右侧。

Pour visualiser le travail ou le résultat, cliquez sur « Travaux » ou « Résultat » de la matière souhaitée.
查看作业或成绩，请单击所需材料的“作业”或“结果”

Résultats		
Résultats ministériels	Résultats et travaux	Bulletins
Français, langue d'enseignement	9 travaux	
Mathématique : séquence Sciences naturelles		
Anglais, langue seconde - Programme de base	5 travaux	
Éducation économique Option 5		

Bulletins

成绩册

Consultez les bulletins de l'année en cours et des années antérieures des écoles fréquentées d'un même Centre de services scolaire en cliquant sur « Bulletins ».

通过点击“成绩册”，可以查询同一学校服务中心就读的学校的当年和以前年度的报告卡。

Vous pouvez télécharger et imprimer le bulletin en format PDF.
您可以下载和打印 PDF 格式的新闻通讯。



* Si votre enfant change de Centre de services scolaire, vous n'aurez plus accès aux bulletins des années précédentes, il est suggéré de les sauvegarder.

***如果您的孩子更换了学校服务中心，您将不再有权使用往年成绩单
因此建议您自己保存成绩单。**

Des indicateurs d'intérêts (notifications) vous indiquent lorsqu'une nouvelle information est disponible.

兴趣标识（提醒）可让您知道何时有新信息。



Le bulletin est affiché à la fin de chaque étape, (une année scolaire comprend 3 étapes, il y a donc 3 bulletins par année scolaire). Normalement les fins d'étapes sont en novembre, février et juin.

该报告卡张贴在每个阶段的末尾（一个学年有 3 个阶段，因此每个学年有 3 个报告）。通常阶段的结束是在 11 月，2 月和 6 月。

Bulletins

[Résultats et travaux](#)

Bulletins



2020 - 2021

[Première communication](#)

Dernière mise à jour: 30 octobre 2020
Format: pdf | Taille: 38 Ko

2019 - 2020

[BI - Bulletin du PÉI](#)

Dernière mise à jour: 12 novembre 2020
Format: pdf | Taille: 100 Ko

[Troisième étape](#)

Dernière mise à jour: 30 juin 2020
Format: pdf | Taille: 63 Ko

[Deuxième étape](#)

Dernière mise à jour: 10 février 2020
Format: pdf | Taille: 77 Ko

[Première étape](#)

Dernière mise à jour: 11 novembre 2019
Format: pdf | Taille: 75 Ko

Finances

财务



Cliquez sur « **finances** » pour consulter :

点击“财务”进行咨询：

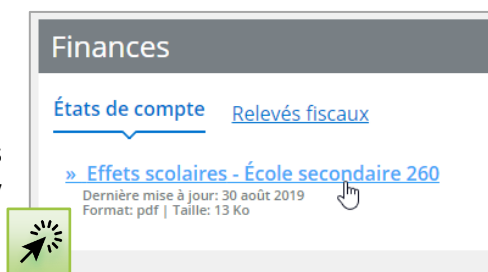
- Les états de compte de l'école
- Les états de compte du service de garde, s'il y a lieu
- Relevés fiscaux des frais de garde (relevé 24)
 - 学校账单
 - 托儿服务账单（如果有使用）
 - 托儿费用的税表（RL-24 支票）

États de compte

帐户对帐单

La section « États de compte » regroupe l'état de compte des effets scolaires de votre enfant et l'état de compte du service de garde (s'il y a lieu).

“帐户对帐单”部分将您孩子的学业证明和日托服务的对帐单（如果有使用此服务）组合在一起。



Relevés fiscaux

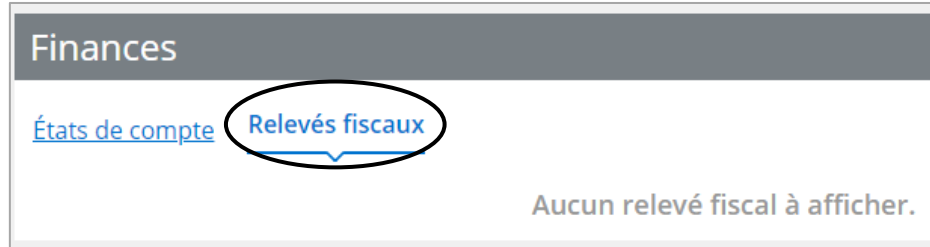
税务报表

Pour consulter les relevés fiscaux de l'année scolaire courante, cliquez sur « Relevés fiscaux ».
Ces relevés servent à faire la déclaration de revenus.

要查看当前学年的税表，请点击“税表”。这些报表用于提交所得税申报表。

Lorsqu'ils sont disponibles, ils sont affichés dans le bas de la section. Il est possible de les télécharger en les sélectionnant.

当准备好以后，它们将显示在该部分的底部。您可以通过选择它们来下载它们。



Dossier

文件夹

Cliquez sur « Dossier » pour :

点击“文件夹”可以：



- Envoyer des courriels aux enseignants
- Connaître les informations sur le transport scolaire
- Connaître les matières et les enseignants de son enfant
- Consulter le groupe et le titulaire de son enfant
- Visualiser le plan d'intervention de son enfant, s'il y a lieu
 - 向老师发送电子邮件
 - 了解学校交通信息
 - 了解孩子的学科和老师
 - 向团体及其孩子的家长咨询
 - 查看您孩子的干预计划（如果必要的话）

Dossier de l'élève



Date de naissance : 2003-01-02
Code permanent :
Numéro de fiche : 2426914
Groupe : 554
Responsable du groupe : [Caren Rosenberg](#)

Vous y trouverez :

- La date de naissance
- Le code permanent
- Le numéro de fiche
- Le numéro de groupe
- Le responsable du groupe

如果您的孩子处于干预计划下，则可以在本部分的“文档”标签下找到该计划

您会找到：

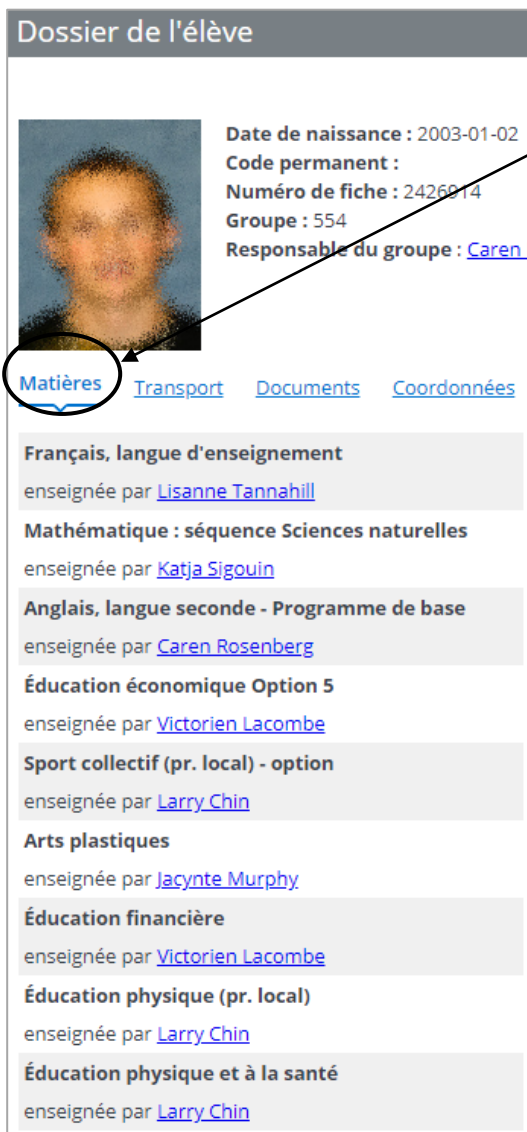
- 出生日期
- 永久性代码
- 文件号
- 编组号
- 该组的负责人

Qu'est-ce qu'un plan d'intervention ?

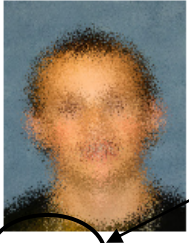
什么是干预计划？

Le plan d'intervention est une approche positive d'aide à l'élève. Il sert, d'une part, à identifier les capacités et besoins de l'élève. D'autre part, il vise à trouver les moyens, les méthodes et les ressources qui favorisent les apprentissages, en mobilisant les énergies et l'expertise de plusieurs intervenants. Le plan d'intervention est en quelque sorte la feuille de route indiquant les services qui seront offerts, en fonction des besoins spécifiques de l'enfant.

干预计划是帮助学生的积极方法。一方面，它用于确定学生的能力和需求。另一方面，它旨在通过动员一系列相关者的能力和专业知识，找到促进学习的手段，方法和资源。干预计划是根据儿童的具体需求量身定制。



Dossier de l'élève

 **Date de naissance :** 2003-01-02
Code permanent :
Numéro de fiche : 2426914
Groupe : 554
Responsable du groupe : [Caren Rosenberg](#)

[Matières](#) [Transport](#) [Documents](#) [Coordonnées](#)

Français, langue d'enseignement
enseignée par [Lisane Tannahill](#)

Mathématique : séquence Sciences naturelles
enseignée par [Katja Sigouin](#)

Anglais, langue seconde - Programme de base
enseignée par [Caren Rosenberg](#)

Éducation économique Option 5
enseignée par [Victorien Lacombe](#)

Sport collectif (pr. local) - option
enseignée par [Larry Chin](#)

Arts plastiques
enseignée par [Jacynthe Murphy](#)

Éducation financière
enseignée par [Victorien Lacombe](#)

Éducation physique (pr. local)
enseignée par [Larry Chin](#)

Éducation physique et à la santé
enseignée par [Larry Chin](#)

Matières

材料

Cliquez sur « **Matières** » pour consulter l'ensemble des cours à l'horaire de votre enfant, ainsi que les enseignants responsables ou titulaires.

点击“主题”以查看您孩子的学习日程安排中的所有课程，以及负责人或老师。

Si vous souhaitez écrire à un enseignant de votre enfant, cliquez sur son nom lorsqu'il est bleu. La fenêtre de votre courrier électronique s'ouvrira à ce moment.

如果您想为您的孩子写信给老师，请在蓝色时点击他们的名字。此时您的电子邮件窗口将打开。

Transport

交通

Si votre enfant a droit au transport scolaire, cliquez sur « **Transport** » pour consulter les informations importantes :

- numéro d'autobus,
- heure du passage,
- endroit d'arrêt.

如果您的孩子有权使用校方交通工具上学，请点击“交通”以查看重要信息：

- 公交车号，
- 通过时间，
- 停靠的地方。



Dossier de l'élève

 **Date de naissance :** 2003-01-02
Code permanent :
Numéro de fiche : 2426914
Groupe : 554
Responsable du groupe : [Caren Rosenberg](#)

[Matières](#) [Transport](#) [Documents](#)

Aucune information sur le transport scolaire.

Documents

文件资料



Dossier de l'élève

 **Date de naissance :** 2003-01-02
Code permanent :
Numéro de fiche : 2426914
Groupe : 554
Responsable du groupe : [Caren Rosenberg](#)

[Matières](#) [Transport](#) [Documents](#)

Aucune information sur le transport scolaire.

Cliquez sur « **Documents** » pour consulter et/ou télécharger en format PDF divers documents que l'école souhaite vous partager, notamment le plan d'intervention de votre enfant.

点击“文档”以咨询和/或下载 PDF 文件，这是校方希望与您共享的各种文件，特别是您孩子的干预计划。

Coordonnées

联系信息

Cliquez sur « Coordonnées » pour consulter ou modifier les numéros de téléphone au dossier. Vous pouvez les modifier, au besoin, en cliquant sur le bouton “modifier”.

点击“联系信息”以查看或修改文件中的电话号码。您可以根据需要通过点击“修改”按钮来修改它们。



Assurez-vous que l'école a toujours un numéro de téléphone valide pour vous joindre ainsi que celui d'une autre personne à joindre en cas d'urgence.

确保学校始终有一个有效的电话号码与您联系，并在紧急情况下与他人联系。

Messages

信息沟通



Cliquez sur « Messages » pour consulter vos messages reçus. Il peut s'agir de commentaires ou d'informations de la part du personnel de l'école (enseignants, professionnels, direction, etc.) ou du Centre de services scolaire.

点击“留言”以查看您收到的消息。这可能是学校职员（老师，专业人员，管理人员等）的评论或信息。或学校服务中心。

Messages

Se présente à la période de récupération.

● Comportements positifs

22 janvier 2021 11 h 29

Sébastien Gaudet-Boulay

Ne respecte pas les règles concernant le cellulaire.

▲ Comportements à surveiller

Dans le cours de sciences, Gabriela a utilisé son téléphone pour prendre des photos à la place de faire le travail demandé.

3 novembre 2020 16 h 53



Si vous voulez répondre à la personne qui vous a écrit, cliquez sur son nom afin de pouvoir lui envoyer un message directement.

如果您想回复写信给给您的人，请点击他们的名字，以便直接向他们发送消息。

Ressources

资源



Cliquez sur « **Ressources** » pour consulter les ressources partagées par le personnel de l'école et le Centre de services scolaire.

点击“资源”以查看学校员工和学校服务中心。共享的资源。

Ressources

[Général](#)

[Centre de services scolaire](#)

Services d'aide destinés aux enfants



[Jeunesse j'écoute](#)

点击链接成为重定向到资源



[Tel-jeunes](#)

Inscription

注册



Cliquez sur « **Inscription** » pour faire la réinscription de votre enfant pour la prochaine année scolaire, généralement entre les mois de janvier et mars.

点击“入学”，通常在 1 月至 3 月之间为下一个学年重新注册您的孩子。

Vous pouvez également visualiser l'inscription actuelle et les choix de cours de votre enfant.

您还可以查看孩子当前的入学情况和课程选择。

* Toutes les informations pour faire la réinscription de votre enfant sont disponibles dans la procédure simplifiée « Inscription ».

*简化的“注册”程序提供了所有有关重新注册孩子的信息。

Autres informations

其他资讯

Coordonnées de l'école

学校联系方式

Cliquez sur « Nous joindre » pour obtenir les coordonnées de l'école. Cette option est disponible dans le bas de chaque page.

点击“联系我们”以获取学校的联系方式。该选项在每个页面的底部。

Nous joindre

École secondaire 260

5100 Sherbrooke Est, Montreal
J5T 7Z5

Téléphone : 593 555-4600

Télécopieur : 842 555-9952

FergusonFidel@CS2.qc.ca

Direction : Stefan Farago

[Anouchka-Evangéline Aly](#)

Direction adjointe

École secondaire 260

[Nous joindre](#)



Cette procédure *simplifiée et traduite en plusieurs langues* a été possible grâce à la collaboration d'agent.e.s de soutien à l'intégration des familles issues de l'immigration de 9 *Centres de services scolaires (CSS)* partout au Québec :

基于魁北克省九个学校服务中心（CSS）与具有移民背景的支持家庭的合作，这种简化的程序被翻译成多种语言成为可能。

- Rim Bouallègue - *CSS de Montréal*
- Hector Contreras - *CSS des Découvreurs*
- Cynthia D'Itri - *CSS Marie-Victorin*
- Pierre Godin - *CSS des Affluents*
- Carolina Martinez-Osorio - *CSS des Trois-Lacs*
- Marie-Hélène Mathieu - *CSS Marie-Victorin*
- Louka Parent-Grenier - *CSS des Premières-Seigneuries*
- Patrick Rajotte - *CSS des Grandes-Seigneuries*
- Evelyne Robitaille - *CSS des Patriotes*
- Gwenaëlle Savary - *CSS de Saint-Hyacinthe*

Un grand MERCI à la *Direction de l'intégration linguistique et de l'éducation interculturelle (DILEI)* du *Ministère de l'Éducation du Québec (MEQ)* pour son soutien.

非常感谢魁北克教育部（MEQ）的语言融合和跨文化教育系（DILEI）的支持。



MERCI également au [Service d'interprète d'Aide et de Référence aux Immigrants \(SIARI\)](#) pour la traduction des documents.

感谢移民协助和参考口译服务机构（SIARI）的文件翻译。